

中国文化元素融入大学英语课程建设的思考

陶晓莉

贵州大学外国语学院 贵州 贵阳 550002

【摘要】：在当前教育改革的背景下，在大学英语课程建设中应当注意始终把中国文化元素贯穿其中，帮助学生树立正确的价值观念和文化自信，以提升学生的综合素质。笔者在本文中首先阐述了我国文化元素在大学英语教学中进行有效渗透的重要意义，对目前教学中遇到的问题进行了梳理，就如何将中国文化元素融入英语课程提出了自己的见解，以供参考。

【关键词】：中国文化；大学英语；课程建设

Reflections on Integrating Chinese Cultural Elements into College English Course Construction

Xiaoli Tao

School of Foreign Languages Guizhou University Guizhou Guiyang 550002

Abstract: In the background of the current educational reform, in the construction of college English curriculum should always pay attention to the Chinese cultural elements throughout it, to help students establish correct values and cultural confidence, in order to improve students' comprehensive quality. In this paper, the author first expounds the significance of the effective penetration of Chinese cultural elements in college English teaching, sorts out the problems encountered in the current teaching, and puts forward his own opinions on how to integrate Chinese cultural elements into English courses for reference.

Keywords: Chinese culture; College English; Course construction

引言

所谓中国文化元素是指囊括了我国民族特有的思维方式、人文风俗、信仰理念，同时能够展现民族智慧的内容如文学艺术、语言文明、历史地理、科技水平等多方面的结晶，将这些文化元素融入大学英语课程建设中是非常必要的^[1]。

1 中国文化在大学英语教学中渗透的必要性

第一，国家宏观战略的需要。国际竞争当中文化是一种非显性的、无处不在的力量。一国的文化可以和其他方面的实力结合在一起，如与经济、政治、军事等相互渗透和影响，成为国家发展过程中所不可或缺的软实力。当今社会各种思潮泛滥，很多大学生受他国文化影响严重，对这一现象需要保持警惕，须知“文化输出的民族是比较发达的民族”。让中国文化具备更多“走出去”的机会和实力，也是英语教学中所需要秉持的原则，在英语的教学课程中融入中国文化元素，对我国文化的广泛传播，具有积极的意义^[2]。

第二，利于学生保持文化自信。部分高校学生对我国文化的宝贵价值缺乏正确了解，甚至出现崇洋媚外的情况，对他国文化盲目认同，对本国文化却一味持批判态度，欠缺文化认同感。在进行英语教学时将中西文化进行客观、全方位的对比，引导学生对相关文化现象进行分析和研究，可以使用辩证的方法看待西方文化，提升对文化的鉴别能力，真正实现远离糟粕、取其精华^[3]。学生在充分了解中国文化博大精深的内涵后，容易产生文化自信，亦可以将所学英语知识运用于实践当中，如使用英语介绍中国文化。

第三，有助学生提高跨文化交际能力。学习的一个重要目

标是为了使学生获得跨文化交际的能力，交流的本质是双方的有效沟通，包括信息的输入和输出，某一方单方面的输入和输出都无法进行有效的交流。将中国元素融入大学英语课堂教学，可以提升学生对于文化的基础素养，使学生在进行跨文化交际时能够以开阔的视野提升交际水平。

2 中国文化元素融入大学英语课程中存在的问题

在大学英语课程中存在课时相对紧张、教学任务较重的现实问题，同时大学英语中的语篇篇幅较长，且内容晦涩难懂，其中应用了各种复杂的句式。英语教师在进行授课时将大部分精力用于课文内容讲解和词句处理，对语篇内容中涉及的背景知识、人文内涵等关注较少。中国文化元素对外传播过程使用英语表述的难度较大，在英语教学当中融入相关元素时面临一些困难。

2.1 大学英语教学大纲中中国文化元素比较缺失

目前的大学英语教材中，对于中国文化元素体现较少，而且在教学大纲中教学效果评价、相关考核指标对中国文化并未作出相关规定。在大学阶段的英语教学中重点突出了词汇、语法的学习和掌握情况以及西方文化风俗等，比较重视对西方文化的引入，对于母语文化即中国文化元素没有相关的传递渠道。

2.2 大学英语教材中缺乏中国文化元素

大学英语教材语篇的相关场景大多取自英语国家的文化和生活背景，在内容中强调从各个角度介绍西方文化，诸如西方国家如何进行日常交际、独特的文化风俗、衣食住行等内容，

可以说“事无巨细”，而反观中国文化元素则极少有所体现。在这些教材当中已详细描述西方文化、生活为导向，重点突出文字的原汁原味，与本土化内容缺少联系。西方文化和中国元素在教材中体现的比例严重失调，用英语的方式表达我国文化的相关知识也很匮乏。这样的做法容易造成高校学生对外交流时容易词不达意，无法讲述自身文化故事，无法处于两种文化间进行顺畅的交流。

2.3 大学英语教师缺少中国文化知识储备

部分大学英语教师囿于自身文化修养水平或者尚未建立融入中国文化元素的意识，因此在课堂教学当中对于使用各种中国文化元素欠缺积极性。大学英语教师通常具备深厚的英语语言功底，其在听、说、读、写、译方面专业能力较强，可以对学起到良好的教育和引导作用^[4]。但是对于中国文化知识的积累不够，在使用英语精准的翻译或讲解相关内容时难度陡增。在英语教学当中，教师如果在中国文化知识中存在较多的局限，则很难将中国元素渗入其中。同时，这一要求无形中增加了教师的工作量，教师需要投入更多的时间和精力进行课堂准备和设计。

3 中国文化元素与大学英语教学有机融合的路径

为了在大学英语教学中更好地融合中国文化元素，可以尝试如下途径进行改善和提升。

3.1 对教学大纲进行修订

针对大学英语教学大纲进行修订时需要注意对中国文化元素在教学任务中的相关比例、具体内容、操作方案等进行明确，对课程的建设进度要尽快提上日程，与此同时，需要重视对英语学习考核与评估体系的优化和调整。在目前使用的教学大纲中对于中国文化并没有做出详细的规定，教材内容多体现西方文化。目前国内大学英语考试中考查学生英语语言文化的基础知识，但几乎不涉及使用英语进行我国文化知识的介绍。所以，可以考虑在大学英语教学期间通过期中考试、期末考试、英语竞赛等多元化的活动中以英语展示我国文化的相关内容。对此，我们可以从大学英语等级考试中部分题型得到启发，加强对中国文化内容的英语翻译，如传统节日、艺术成就、民间风俗等。

3.2 完善教材内容

教材是教师开展教学工作最重要的依据和工具，所以编写出适合我国大学生使用的英语教材是十分必要的。这样才能使英语教师在授课过程中做到有章可循，可以在教学工作中涉及中国文化的教学部分做到规范化。我们需要注意的是，编写英语教材时，不可为了体现中国文化元素而使中国文化知识在教材中占据过多的篇幅，谨防在英语教材中喧宾夺主。可以甄选出比较有代表特色、广受大众喜爱的中国优秀文化内容，如中医、中国传统建筑、中国武术、传统饮食、文物宝藏等，可以

使学生在学习过程中对中西文化差异有更直观的感受，意识到我国文化的独特韵味^[5]。例如在介绍英语教材中介绍同一事物的语篇中，可以加入中西方文化对比讨论。如有关工作的描述，介绍中西方比较有特色的职业内容，其区别有助于学生进行自主思考，用心领悟在不同文化差异下中西方职业的异同点和 development 路径，鼓励学生使用英语阐述自己的看法和认知，真正做到学以致用。

在大学英语教材中可以有选择性地加入外国作家作品中对中国文化的描述。或者在教材中安排专门介绍中国文化的单元学习，例如，如何使用精准的表达描述中国元素、怎样使用地道的英语翻译中国的传统文化。潜移默化地将中国文化元素融入于大学英语教材当中，引导学生亲身体会两种文化的精彩碰撞。

3.3 提升大学英语教师的本土文化素养

大学英语教师的本职工作不仅在于教导学生学好英语这门语言，更要认清国际发展形势、保持与时俱进的认知，培养学生进行交流的能力。大学英语教师需要从根本上认清在教学当中融入中国文化元素的重要意义，在实际工作当中提升自身对我国文化的领悟能力和文化素养。所谓打铁还需自身强，为了实现这一目标英语，教师可以利用高校中丰富的教育资源研究有关中国传统文化的讲座和培训，努力提升自己的认知水平，提升自己使用英语表达中国文化元素的能力。与此同时，英语教师还应当更多地掌握西方文化知识，能够在教学过程中对中西方文化的对比娓娓道来。只有自身文化内涵得以提升，能够在教学过程中做到举重若轻、得心应手，将两种截然不同的知识体系有机结合，而非生硬的拼凑在一起，使课堂中的学生对充分信服，有效“治愈”英语学习者在进行中国文化表达时的“失语症”^[6]。如此，方可在教学过程中有针对性的、有自信地创设学习情景，引导学生使用规范的表达方法使用英语介绍中国文化。另外，英语教师可以建议学生在课外时间观看优质的、有关中国文化的英语纪录片作为补充学习内容。例如，近年来在我国引起较大反响的《鸟瞰中国》《舌尖上的中国》《美丽中国》等纪录片。需要注意的是，在观看时应对涉及中国文化的英译词汇进行关注，梳理其表达方式和核心思想^[7]。英语教师可引导学生组成学习小组，以团队讨论的形式在课堂中就相关知识进行交流和讨论，之后形成系统的问题和总结内容，可以使用 PPT 或思维导图的方式进行拆分讲解。一方面，提升了学生对英语的掌握能力，另一方面，也促进学生更多地了解本土文化。

3.4 改进教学办法

再进行大学英语课程教学输入中国文化元素内容切勿将课堂变成以英语教师为中心的通篇采取灌输知识点的填鸭式教学办法。当前，我国大数据、5G、物联网等技术发展较快，教师可以利用多媒体、网络平台尝试翻转课堂式教学。在课前

准备阶段,教师需要以语篇主题为中心进行微课或慕课的制作,通过灵活的学习方法使学生提前接触语篇涉及的相关知识,并适当布置课前作业。进行微课制作时,教师需要注意采取由易到难、从基础知识逐渐过渡到高级应用的原则着手设计,以确保微课内容能够引起学生的学习兴趣,并可以帮助学生将所学知识有效地转化为自身能力并可以进行实践应用。采取这种办法进行课前自主学习与学生之前所熟悉的课前预习有所不同,其目的在于为学生搭建起进行课前自主学习的大框架,激励其进行主动的学习和探索,有助其自主学习能力的培养^[8]。在翻转课堂当中,比较重视学生在课堂中的全情投入、充分的互动和交流。英语教师可以精心设计围绕主题的教学活动,以便在英语课堂当中促进教师与学生、学生与学生间的互动,在课堂答疑解惑期间,引导学生之间进行相互评价。

3.5 开设多元化的第二课堂

大学英语课堂时间是极其有限的,为了能够有效地提升学习水平,可以在课余时间利用丰富的网络资源实现课内与课外、线上和线下相结合的办法。教师可以推荐学生关注使用英文内容介绍中国的媒体资源,例如 China Daily, 21st century 等,或反其道而行之寻找国外主流媒体视角看中国的优质影像资料,同时兼具文化性和趣味性的内容,如“Exploring China”等。

高等院校方面需要对中国文化元素在大学英语教学中的重要性保持高度重视,学校可以广泛邀请专家、学者在学校内

开展有关中西方文化的讲座、报告。使学生能够接触到更高层次的文化知识;可以安排学校的留学生开设中西方文化沙龙,增加大文化交际的渠道;可以在校内开办英语节,将中国历史中的著名事件以英语戏剧的方式进行演绎。多种多样的第二课堂活动,能够有效激发学生学习英语的主观能动性,还可以显著加深学生对中西方文化差异的认知。在各种丰富的活动中,对我国传统文化产生敬仰。

3.6 改革英语考试内容

可以使用“以考促学”的办法有效引起英语教师和学生对于中国文化元素的重视。在英语的考试内容当中,除了考查英语语言的各种基础性知识,还应当适当增加学生对中国文化元素理解的考查。例如,引入更多的中国特色文化元素和文化经典《论语》《春秋》等典籍性内容,巧妙地设置在有关翻译、选择题、完形填空、阅读理解等内容的考察当中。除此之外,在注重实践效果的英语口语考试中,也可以适当增加有关中国文化内容的话题。

4 结语

在大学英语教学活动和课程建设中,需要使用切实有效的办法让学生在学到语言知识的同时,对于我国特有的文化现象、意识形态、价值观等丰富的中国元素进行更加深入的了解,实现习总书记所强调的“以文化人,以文育人”的教育理念和教育目的,使学生主动树立文化自信,成为新时代的优秀人才。

参考文献:

- [1] 李佳.中国文化元素在大学英语教学中的缺陷及对策研究[J].社会科学论坛,2018(3):8.
- [2] 魏金玲,田野.融入中国文化元素的大学英语课程思政建设研究[J].哈尔滨职业技术学院学报,2021(5):3.
- [3] 王志江,何红杰.一带一路背景下大学英语课堂中的中国文化元素呈现[J].2020.
- [4] 苏雪梅.大学英语教育中“中国文化失语”现状与重构[J].山西大同大学学报:社会科学版,2019,33(1):3.
- [5] 李林钰.一带一路视角下中国时政术语外宣翻译方法研究[J].今日财富,2020(12):14-15.
- [6] 朱媛媛,张飙,张瑾.大学英语课堂创新设计初探--将中国文化元素输入英语教学[J].长江丛刊,2018(36):2.
- [7] 刘彩莉,李雪婷,王丹.文化自信视角下大学英语教学中中国元素的输入--以<新视野大学英语>为例[J].校园英语,2020(47):2.
- [8] 王燕.从文化安全视觉分析大学英语教材中西文化元素的效果及对策--以<21世纪大学英语读写教程>(第三版)为例[J].文化创新比较研究,2019(7):4.

作者简介:陶晓莉,女,汉族,1980年9月28日出生,籍贯:重庆,硕士,讲师,研究方向:英语语言文学。

课题:教育部首批新文科项目:“全人”教育理念下的西部高校英语专业人才培养创新与实践,编号:2021110083。